

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaia-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

L'intitulé

Quels effets d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes de
troisième année secondaire de la ville de Bejaia ?

Présenté par :

M^{elle} MOUZAOUY Yasmine

M^{elle} MOUSSAOUI Meriem

Le jury :

M^{me} CHOUBANE-SEKRANE F. : Président du jury

M^{elle} TOUATI R. : Examineur

M^{me} TATAH Nabila : Directrice de Recherche

- 2019/2020-

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaia-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

L'intitulé

Quels effets d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes de
troisième année secondaire de la ville de Bejaia ?

Présenté par :

M^{elle} MOUZAOUI Yasmine

M^{elle} MOUSSAOUI Meriem

Le jury :

M^{me} CHOUBANE-SEKRANE F. : Président du jury

M^{elle} TOUATI R. : Examineur

M^{me} TATAH Nabila : Directrice de Recherche

Remerciements

En tout premier lieu, nous tenons à remercier le bon Dieu qui nous a donné le courage, la force, la patience et la volonté pour pouvoir réaliser ce travail de recherche.

Nos remerciements les plus chaleureux s'adressent à notre promotrice et responsable de la spécialité Mme TATAH Nabila pour le temps qu'elle nous a consacré, ainsi que pour son soutien et son aide tout au long de l'élaboration de ce modeste travail, nous tenons à lui exprimer ici, notre respect et notre gratitude.

Nous souhaitons remercier également les membres du jury qui ont accepté d'évaluer notre travail.

Nous désirons exprimer nos vifs remerciements à l'ensemble des enseignants pour leur précieux temps consacré pour répondre à notre questionnaire.

Nous voudrions remercier aussi tout le corps administratif de la Faculté des Lettres et des Langues et tous les enseignants qui nous ont suivies durant notre parcours universitaire.

Dédicace

Il m'est très agréable de présenter à tous ceux qui par leurs aide assistance, conseils ont grandement contribué à l'élaboration de ce travail, et je tiens au plus fort de mon âme à formuler toute ma gratitude et ma reconnaissance à :

"Dieu" qui m'a créée, guidée, orientée et armée de patience et comblée de succès, Ceux qui sont à l'origine de mon existence et pour qui je ne ménage aucun effort pour les satisfaire :

À mon cher papa « Laid » Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour, l'estime, le dévouement et le respect que j'ai toujours eu pour toi je te remercie infiniment pour tout ce que tu as fait pour moi et ce que tu fais toujours, Dieu te garde pour moi,

À ma très chère maman « Sakina » : Tu représentes pour moi le symbole de la bonté par excellence, la source de tendresse et l'exemple du dévouement tu n'as pas cessé de m'encourager et de prier pour moi. Tu as fait plus qu'une mère peut faire pour que ses enfants suivent le bon chemin dans leur vie et leurs études. Puise Dieu t'accorde de la santé et du bonheur,

À ma source de joie et de bonheur qui a été mon guide et ma lumière, mon cher mari « Idir » que Dieu te protège,

À ma chère sœur « Lamia » et son mari « Hassen »,

À mes chères frères : « Samir », « Wassim », « Mouhamed » et « Nabil » que dieu vous garde pour moi,

À mes chères nièces « Hanane » « Imane » et « Elyna »,

À mes neveux « Walid » et « Elyane »,

À ma chère copine, ma deuxième sœur « Meriem »,

À mes belles sœurs « Nedjma, Nadjet et Wissem »,

À mes chères voisines « Meriem, Yasmine, Menana et Sara »,

À mes cousines et cousins,

À ma belle-famille,

À toutes mes amies pour leur aide et encouragement,

À toute la famille « Mouzaoui » et « Bensalem ».

Yasmine Mouzaoui.

Dédicace

Du profond de mon cœur, je tiens à exprimer toute ma gratitude et ma reconnaissance à tous ceux qui sont à l'origine de mon existence et je ne ménage aucun effort pour les satisfaire :

À la mémoire de mon cher père «Laaziz», décédé très tôt. J'espère que, là où il se trouve, il apprécie cet humble geste comme preuve de reconnaissance. Que le bon Dieu l'accueille dans son vaste paradis « je te porterai à jamais dans mon cœur et dans mon esprit »,

À ma tendre maman «Fatiha», quoique je fasse ou quoi que je dise, je ne pourrais point te remercier pour ton amour, ton affection, ton encouragement pour aller de l'avant et ton soutien qui ont été ma source de force pour affronter tous les obstacles. Puisse Dieu t'accorder santé, bonheur, et longue vie,

À ma source de joie qui a partagé ma souffrance et ma joie à tout moment de ma vie : ma sœur « Hanane » et son mari « Ferhat », ainsi ma belle-sœur « Amel »,

À mes trois piliers qui sont toujours là à mes côtés pour m'aider et me soutenir tout au long de ma scolarité : mes frères « Moumouh », « Salim » et « Samir »,

À ma grand-mère, que Dieu la bénisse et la protège,

À ma chère tante « Nadia », que je considère comme ma deuxième maman,

À mes chers oncles, tantes, cousins et cousines chacun avec son prénom,

À mes trois meilleures copines que je considère comme mes sœurs, avec qui j'ai partagé tous les bons moments inoubliables : « Hanane », « Yasmine », « Sarah » et leurs petites familles. Que notre amitié dure éternellement,

À tous mes ami(e)s pour leurs aides et encouragements,

À toute la famille « Moussaoui » et « Bouamara ».

Meriem Moussaoui.

Sommaire

Introduction générale.....	09
Chapitre I : Les procédés de l'écrit et du langage chat	
Introduction.....	14
1. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies d'enseignements/apprentissage du FLE.....	14
2. L'écrit et ses composants.....	16
3. Le langage chat et ses procédés	19
Conclusion.....	23
Chapitre II : résultats et analyse des données des productions écrites	
Introduction.....	25
1. Population visée	25
2. Recueil des productions écrites des élèves de 3 ^{ème} AS.....	25
3. Relevé et analyse des erreurs des productions écrites.....	26
4. Résultats de l'analyse.....	41
Conclusion.....	42
Chapitre III : résultats et analyse des données du questionnaire	
Introduction.....	44
1. Présentation du questionnaire adressé aux enseignants.....	44
2. L'analyse des données recueillies.....	45
3. Résultats de l'analyse.....	57
Conclusion.....	58

Conclusion générale.....	60
---------------------------------	-----------

Références bibliographiques

Table des matières

Annexes

1. Annexe 01 : Sujet proposé.....	03
2. Annexe 02 : Exemples de productions écrites recueillies.....	05
3. Annexe 03 : Questionnaire adressé aux enseignants.....	08
4. Annexe 04 : Exemples de réponses recueillies chez les enseignants.....	13

Introduction générale

Introduction générale

Aujourd'hui, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères plus particulièrement la langue française est devenu primordial vu son utilisation dans tous les secteurs. Elle bénéficie d'une place importante en Algérie, et notamment dans le système éducatif. Elle est définie comme un moyen de communication et permet une ouverture sur le monde extérieur. C'est une langue qui s'évolue avec le temps.

La communication dans cette langue exige une bonne maîtrise de l'écrit alors que pour la faciliter, elle a besoin de s'ouvrir à d'autres créations langagières.

Grâce à l'avènement de nouvelles technologies, notamment celles de l'information et de la communication, et en raison du développement des moyens de communication (téléphone portable, Smartphone, ordinateur...), leurs utilisations sont pour le moins nécessaire à tous besoins et sont indispensables à toutes tâches en particulier, dans les domaines pédagogiques et professionnels. Ce faisant, cette nouvelle tendance technologique a révolutionné ces domaines en question, et a suscité de nouvelles situations telles que : forums de discussion sur les réseaux sociaux et partout sur la toile, sms, blogs, chats etc. Parmi les exemples énumérés nous retenons le langage chat, Henry Landroit le définit comme suit : « *Des petits messages que les jeunes (et d'autres) échangent sur leurs téléphones portables et celle qui fleurit dans certains forums et sur les « Chats » de l'internet* »¹.

Au fil du temps, la communication par chat est devenue un véritable phénomène dans notre société car ce nouveau langage « chat » donne naissance aux menaces associées à l'impact de ce dernier qui ignore toutes les normes de la langue dans l'écrit.

Du fait que le langage chat devienne une Vogue, se propageant rapidement en Algérie, les jeunes algériens sont attachés à ce langage en particulier les adolescents qui passent une grande partie de leur temps à s'envoyer des sms. Ces jeunes visent une communication rapide et instantanée ce qui les éloigne de toutes normes morphologiques, lexicales, syntaxiques et orthographiques en utilisant des stratégies

¹ Henry LANDROIT, Ce texte est écrit en orthographe nouvelle, article paru dans « Français 2000 » la société belge des professeurs de français, 2003, P.12.

Introduction générale

de raccourcissement pour envoyer des messages en peu de mots et de temps. Ce type de communication appelé aussi « la messagerie écrite », a permis l'apparition d'un nouvel usage de la langue qui diffère de celui de la langue classique. Comme l'explique Jacques Anis : « *langue qui ne s'apprend dans aucune école... mais utilisée quotidiennement par de millions de tchacheurs* »².

Plusieurs spécialistes dont Anne Blaque-Belair confirment que l'impact de ce nouveau langage commence à se voir dans les productions écrites des jeunes, notamment dans le niveau orthographique, vu l'envoi d'un grand nombre de messages chats dans le monde. En effet, nul ne peut ignorer le nombre de sms que chacun de nous reçoit et envoie par jour.

Cependant, la production écrite est considérée comme l'une des quatre compétences de base dans l'enseignement/apprentissage des langues.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangères, et comme ce nouveau langage chat devient un phénomène qui s'installe au niveau des écrits des jeunes lycéens, ceci pose un problème de la norme dans la langue écrite qui touche particulièrement l'enseignement, car les erreurs orthographiques sont constatées en classe.

Nous avons donc souhaité découvrir ce phénomène et l'étudier pour rendre compte de sa pratique et dégager l'impact du langage chat sur le français écrit des lycéens.

Cette perspective sur l'utilisation de ce langage nous a poussées à poser la problématique suivante :

- Dans quelle mesure la pratique du chat influe sur la production écrite des lycéens ?

Ainsi des questionnements partiels peuvent se formuler ainsi :

- Pourquoi les jeunes recourent-ils au langage chat ?

² Jaques ANIS, Parlez-vous textos ? Guide des nouveaux langages du réseau. Le cherche midi éditeur, Paris, 2001, P.111.

Introduction générale

- Le langage chat est-il réellement une menace pour la maîtrise de l'orthographe au niveau de l'écrit chez les lycéens ?

Afin de répondre à ces questions nous formulons en guise de point de départ les hypothèses suivantes :

- Ce langage codé constitue une stratégie de raccourcissement chez les jeunes.
- La manière dont les jeunes produisent leurs messages renvoie à l'aspect socioculturel.

Dans notre recherche, nous essayerons de déterminer l'impact du langage chat sur les productions écrites des élèves de la troisième année secondaire. Cela à travers une analyse en rassemblant un nombre de productions écrites des élèves. Notre but est de voir l'étendue de sa pratique, et nous compléterons cette analyse par un questionnaire destiné aux enseignants.

Notre travail de recherche est composé de trois chapitres : Le premier est intitulé les procédés de l'écrit et du langage chat dans lequel nous mettrons dans une première partie l'accent sur la place de l'écrit dans diverses méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE. Puis, nous définirons le concept de l'écrit, de la production écrite et de l'orthographe. Nous déterminerons par la suite, les erreurs orthographiques commises par les lycéens.

La seconde partie est consacrée au langage chat dans le domaine pédagogique, nous définirons d'abord le chat, puis nous parlerons du langage chat et de ses différents procédés, la place qu'occupe le langage chat dans la société, ainsi que ses avantages et ses inconvénients.

Le deuxième chapitre est celui de la pratique intitulée résultats et analyses des données des productions écrites. Nous présentons d'abord la population que nous avons visée. Ensuite, nous analyserons les productions écrites des élèves. Ceci dans le but de dégager l'impact de la pratique chat sur les écrits des lycéens.

Nous compléterons ce deuxième chapitre pratique par un troisième intitulé résultats et analyses des données du questionnaire adressé aux enseignants, nous

Introduction générale

présentons d'abord ce questionnaire et son objectif, nous analyserons ensuite les données recueillies, pour enfin faire ressortir les résultats de cette analyse.

Nous clôturerons notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous allons répondre à notre problématique et confirmer ou nier les hypothèses de départ.

Chapitre I :
Les procédés de
l'écrit et
du langage chat

Introduction

Dans la première partie de ce présent chapitre, nous essayerons de retracer l'importance et la place de l'écrit dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE en faisant appel à deux concepts essentiels : l'écrit et l'orthographe.

Par ailleurs, grâce aux nouvelles technologies, une nouvelle forme de l'écrit (électronique) a pris son essor dans diverses situations de communication tel le chat. Pour mieux comprendre ce dernier, nous présenterons dans cette deuxième partie la définition du chat, les différents procédés, les avantages et les inconvénients, ainsi la place qu'occupe le langage chat.

1. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE

Une première méthodologie apparaît dans l'enseignement /apprentissage du FLE : la méthodologie traditionnelle, nommée aussi la méthode grammaire-traduction. Son objectif était de travailler sur la lecture, la grammaire et la traduction des textes littéraires de la langue étrangère vers la langue maternelle.

Cette méthodologie se focalisait sur l'écrit, par contre l'oral a été négligé vu que toutes les activités données en classe sont essentiellement écrites. Cependant, elle ne donne pas accès à un réel apprentissage de la production écrite comme le démontre Cornaire et Raymond : « *Les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et versions* ». ³

La méthodologie traditionnelle donne naissance aux nouvelles méthodologies plus modernes comme le confirme Christian Puren : « *la mise en œuvre de cette MT, même définie ainsi de manière restrictive, a donné lieu entre le 18^{ème} et le 19^{ème}, à des variations méthodologiques assez importantes et a subi toute une évolution interne qui a préparé l'avènement de la méthodologie directe* ». ⁴

³Claudette Marie Cornaire, Patricia Mary Raymond, La production écrite, Paris, clé international, 1999, PP 4,5.

⁴Christian Puren, Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, 1998, P.23.

A partir des années 1900, apparaît la méthodologie directe ; celle-ci était le résultat de l'évolution interne de la méthodologie traditionnelle, elle a été considérée selon Christian Puren comme : « *La première méthodologie spécifique à l'enseignement des LVE (langues vivantes étrangères)* »⁵. Par ailleurs, ces langues étrangères étaient comme un instrument de communication en tant qu'elles répondent aux besoins de la société tels que les échanges culturels, politiques, économiques et touristiques. Dans cette méthodologie l'écrit sert à produire ce que l'élève a acquis à l'oral, alors l'écrit est classé après l'oral.

Vers les années 50, l'enseignement/apprentissage du FLE a connu une nouvelle méthodologie appelée la méthodologie SGAV (structuro globale audio-visuelle) ; elle accorde la primauté à l'oral car la langue est d'abord parlée avant d'être écrite. SGAV a pour but de faire apprendre aux élèves la langue parlée pour l'utiliser dans leur vie quotidienne, c'est pour cette raison que les supports audio visuels sont utiles.

Pour certains didacticiens comme Cornaire et Raymond, l'écrit est un aspect peu utile car cette approche ne place pas l'écrit au centre de ses intérêts.

Dans les années 1970, l'approche communicative prend place ; elle s'intéresse à la situation de communication. Son objectif est de permettre à communiquer en faisant appel aux documents authentiques (audio, audio-visuel, écrits, iconiques...) pour montrer les usages concrets de la langue et exposer l'apprenant dans différentes situations réelles. Une grande importance est accordée à l'oral, or, l'écrit reprend aussi sa place négligée dans la méthodologie SGAV. A ce propos, Cornaire et Raymond expliquent que : « *La communication ne concerne pas seulement le domaine de l'oral. Enseigner l'écrit ne devrait donc plus consister à faire produire des énoncés hors contexte conforme à un modèle syntaxique* »⁶.

Aussi elles soulignent que l'expression écrite prend : « *de plus en plus d'importance étant donné que les besoins peuvent prendre des formes variées et*

⁵Christian Puren, 1998, op. cit., P.43.

⁶ Claudette Marie Cornaire, Patricia Mary Raymond, 1999, op. cit. P.8.

nombreuses : comprendre des renseignements écrits, rédiger une note de service, donner des indications par écrit, etc. »⁷.

L'approche par compétence s'est développée dans les années 70/80 par opposition à la méthodologie traditionnelle. Cette approche place l'élève au centre de l'apprentissage, elle le considère comme :

Naturellement doué d'une capacité presque absolue de développer les compétences attendues, qui apparaissaient dans le programme d'études présentés à partir de domaine d'activités balisées à l'avance. L'élève est responsable de ses apprentissages, et il lui appartient de construire lui-même ses propres connaissances⁸.

Ce qui est décrit par Boutin. D'après cette citation, nous pouvons dire que l'approche par compétence vise à construire l'enseignement sur la base de savoir-faire et améliorer les compétences de la rédaction chez les apprenants sans nier celle de l'orale, cela en les amenant à la production de différents types d'écrits à savoir le dialogue, la recette, la brochure etc.

2. L'écrit et ses composants

D'après Sophie Moirand : « *L'écrit c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* »⁹.

2.1 Définition de l'écrit

L'écrit est un mot dérivé du verbe « écrire », du latin « scribere ». Selon le dictionnaire Larousse, le verbe écrire est : « *tracer les signes d'un système d'écriture, les assembler pour représenter la parole ou la pensée* »¹⁰.

C'est-à-dire que l'action d'écrire est le fait d'exprimer ses idées par l'écriture.

L'écrit est la transcription graphique des sons d'une langue parlée, Jean Pierre Cuq l'explique dans le dictionnaire de la didactique du français, langue étrangère et

⁷Claudette Marie Cornaire, Patricia Mary Raymond, 1999,op. cit., P.8.

⁸ Gérald Boutin, L'approche par compétence en éducation : un amalgame paradigmatique, article disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-connexions-2004-1-page-25.htm>. Consulté le 21 avril 2020.

⁹Sophie Moirand, Situation d'écrit : CLE international, Paris, 1979, P.9.

¹⁰ Dictionnaire maxi poche Larousse, édition, Larousse, Paris, 2019, P.456.

seconde comme : « *dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »¹¹.

Ce qui est expliqué aussi par Jean Dubois dans son dictionnaire de linguistique et des sciences du langage : « *est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* »¹².

D'après ces deux définitions, nous constatons que l'écrit est la représentation graphique d'une représentation phonique, autrement dit, à l'oral ce n'est que des sons qui s'envolent, cependant l'écrit garde toujours des traces comme le célèbre proverbe antique l'indique : « *les paroles s'envolent, les écrits restent* »¹³.

2.2 Définition de la production écrite

La production écrite est une activité permettant à l'apprenant d'exprimer ses idées, ses sentiments dans divers types de textes à partir de ses acquis antérieurs afin de répondre à des intentions de communication, autrement dit les apprenants écrivent pour être lus et non pas seulement d'écrire pour écrire.

A ce propos Thào explique que « *les apprenants ne composent pas des textes pour que l'enseignant puisse corriger leurs fautes* », mais que la production écrite « *est une activité qui a un but et un sens : les apprenants écrivent pour communiquer avec un (ou des) lecteur(s)...* ». Donc il s'agit d'apprendre vraiment à communiquer¹⁴.

Par ailleurs, écrire n'est pas seulement combiner des mots et des phrases mais plutôt apprendre et respecter la norme orthographique d'une langue.

¹¹ Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde, Paris, 2003, P.78.

¹² Dubois Jean, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1997, P.165.

¹³ Benati Farid, La compétence écrite chez les étudiants de la 1^{ère} année licence français, mémoire de Master, université de Bejaia, 2019, P.11.

¹⁴ Thào, 2007, disponible sur :

https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228. Consulté 28 mai 2020.

2.3 L'orthographe

Une bonne maîtrise orthographique nous mène à bien rédiger des textes de différents types, cependant la majorité des élèves sont loin d'avoir cette maîtrise vu les erreurs commises lors de la rédaction des productions écrites.

2.3.1 Définition de l'orthographe

Le terme orthographe est dérivé du latin « orthographia » (composé de deux parties d'origine grecque : orthos «correcte » et graphia « graphie »).

L'orthographe est définie selon le bon usage de Grevisse comme étant : « *l'art d'écrire les mots d'une langue de la manière considérée comme la seule correcte* ». ¹⁵

Elle est donc un ensemble des normes régissant une sorte d'écriture correcte dans une langue.

L'orthographe sert à initier à l'aspect écrit de la langue française à l'aide des activités de lecture, d'écriture, de grammaire, de vocabulaire, de conjugaison et de production d'écrits.

Il existe deux types d'orthographe : l'orthographe lexicale (l'orthographe d'usage), elle concerne la façon d'écrire les mots, et l'orthographe grammaticale qui relève des règles de la grammaire.

2.3.2 Les erreurs orthographiques

D'après Nina Catach, l'orthographe française n'est ni arbitraire ni systématique. Elle dégage d'un pluri-système différents fonctionnements :

- Des fonctionnements majeurs comme celui qui assure la liaison grapho-phonétique,
- Des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques morphologiques,
- Des fonctionnements hors système, ceux qui expliquent dans un mot la présence de lettres étymologiques, voire historiques.

¹⁵ Maurice Grevisse, Le bon usage, 11^{ème} édition revue Grammaire Française avec des remarques sur la langue Française d'aujourd'hui, Paris, 1980, P.147.

Elle distingue plusieurs catégories d'erreurs (les erreurs à dominante phonétique, phonogramique, morphogramique, ainsi les erreurs concernant les homophones, les idéogrammes et les lettres non justifiable d'un enseignement)¹⁶. Celles-ci aident les enseignants à proposer une réflexion ou une remédiation à travers l'analyse des erreurs commises par les élèves notamment les erreurs faites lors de la production écrite : ils écrivent en utilisant un nouveau langage employé sur les réseaux sociaux comme le chat ; c'est ce que nous allons développer dans le titre qui suit.

3. Le langage chat et ses procédés

Le chat est moyen de communication pratiqué quotidiennement entre internautes ayant un langage différent et spécial en adoptant plusieurs options.

3.1 Définition du chat

Le chat est un mot anglais signifiant « bavardage », qui est défini selon le dictionnaire le petit Robert : « *une conversation en direct entre internautes par échange de messages électroniques. On rencontre aussi la graphie Tchat* »¹⁷.

Il est donc un moyen de Communication informelle entre plusieurs personnes sur internet, par échange de messages affichés sur leurs écrans.

Jacques Anis le considère comme :

Un espace public (avec des niches privées), auquel on accède, pour certains sites, librement en choisissant un pseudonyme. Il s'agit d'une communication collective dans son principe mais essentiellement interindividuelle dans son fonctionnement¹⁸.

Pour ne pas confondre avec le mot chat (animal), nous retrouvons le nom masculin « t'chat » correspondant à la prononciation du mot anglais « chat ».

Il s'agit d'un nouveau mode intégré vers les années 90 avec l'évolution de la nouvelle technologie électronique. Dès les années 2000, le chat a réussi en si peu de temps à conquérir le monde entier : enfants, jeunes, vieux.

L'usage de cet outil est plus répandu par les jeunes adolescents dans lequel ils utilisent une nouvelle forme d'écriture qui ne respecte pas les règles de la langue

¹⁶ Nina Catach, L'orthographe française, P.288, Nathan, disponible sur : <https://p1.storage.canalblog.com/25/53/1301449/99079132.pdf>. Consulté le 08 mars 2020.

¹⁷ Dictionnaire le petit Robert de la langue française, édition, le petit Robert, Paris, P.352.

¹⁸ Anis Jacques, Communication électronique scripturale et forme langagier : conférence publiée en ligne 31 août 2006, disponible sur : <http://rhrt.edel.univ-poitiers.fr/documentef73.html?id=547>. Consulté le 12 mars 2020.

écrite, autrement dit les jeunes écrivent de la même manière qu'ils parlent en jouant avec les mots, à ce propos Jaques Anis le décrit de cette manière : « *Pour jouer avec les messages, pour que ce jeu ait quelque saveur, ces jeunes doivent se démarquer de l'esprit canonique, être en rupture : ils développent alors des compétences métalinguistiques ou grammairiennes* »¹⁹.

3.2 Les procédés du langage chat

Pour communiquer avec autrui, les tchatcheurs ont pour but de transmettre leurs messages lisibles sans se rendre compte de la forme de ce qui est écrit. Cela en faisant recourt à certains procédés du langage tels que la phonétique, le rebus typographique, l'abréviation.

3.2.1 La phonétique

Troubetskoï explique que « *Ce qui caractérise particulièrement la phonétique, c'est qu'en est tout à fait exclu tout rapport entre le complexe phonique étudié et sa signification linguistique* »²⁰. La phonétique est donc l'une des stratégies de raccourcissement la plus utilisée par les internautes. Ceci se fait à travers deux techniques dont la première consiste à remplacer un son par une lettre, par exemple la lettre « *k* » remplace le son du pronom relative « *que* », et pour la lettre « *c* » peut être remplacé par le son du verbe « *sais* » ; ou un chiffre comme le chiffre « *1* » dans « *dm1* » (*demain*), ainsi le chiffre « *2* » correspondant à la préposition « *de* » ; mais tout en gardant la valeur sonore avec celle du son original.

Et la seconde technique qui implique la suppression des lettres muettes tel que la lettre « *h* » dans le mot « *homme* », le « *d* » dans « *tard* »... ; ainsi que la suppression de certaines marques du pluriel « *s* », « *x* » dans « *des belle fille* », « *réseau socia* ».

¹⁹ Anis Jaques, 2001, op.cit., P.66.

²⁰Nikolaï Sergueïevitch Troubetskoï, Principes de Phonologie, parudans l'ouvrage Travaux De Linguistique II, P.40, disponible sur : https://books.google.dz/books?id=T89o_q_P32MC&pg=PA153&dq=travaux+de+linguistique+2&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwjE7Ybb_-fpAhUJTxUIHXA_BzwQ6AEIJjAA#v=onepage&q=travaux%20de%20linguistique%202&f=false. Consulté le : 28 mai 2020.

3.2.2 Le rébus typographique

Selon le dictionnaire de Larousse, le « rébus » est un : « *Jeu d'esprit, qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des figures dont le nom offre une analogie phonétique avec ce qu'on veut faire entendre* »²¹.

Ce procédé appelé allographe est une technique dans laquelle les jeunes ont la liberté d'écrire d'une certaine manière propre à eux. Elle consiste à remplacer un certain nombre de lettres par des chiffres, des lettres, ou d'autres symboles.

3.2.2.1 Le rébus chiffre

Il est appelé aussi logogrammes qui s'agit de transcrire des mots à partir des chiffres, citant : « *b1* » pour l'adverbe « *bien* », « *7* » pour l'adjectif démonstratif « *cet/cette* », « *1* » pour l'article indéfini « *un* »...

3.2.2.2 Le rébus lettre

Il est nommé aussi syllabogrammes, c'est le fait de remplacer un mot par une syllabe homophone, nous retrouvons les lettres « *d* », « *g* », « *v* » pour remplacer « *des* », « *j'ai* », « *vais* »...

3.2.2.3 Le rébus à signe divers

Il s'agit de remplacer soit un mot, une expression ou une lettre par un signe qui lui correspond tel que le signe « *-* » dans « *au - (au moins)* » et le signe « *+* » dans « *en + (en plus)* ».

3.2.3 L'abréviation

C'est la réduction d'un mot en gardant ses lettres essentielles afin de gagner du temps et d'espace à l'écrit. C'est une méthode utilisée souvent en classe lors des prises de note et également dans les réseaux sociaux.

D'après Dubois, l'abréviation est : « *Toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités* »²².

Nous distinguons généralement trois types d'abréviation : nous obtiendrons « l'aphérèse » quand il y a une suppression au début du mot : « *problème* » devient « *bleme* », « *autobus* » devient « *bus* »... ; nous aurons affaire à « l'apocope » lorsqu'il y a une suppression à la fin du mot : « *faculté* » devient « *fac* »,

²¹ Dictionnaire du français, Larousse, France, 1997, P.354.

²² Dubois Jean, 1997, op.cit., P.01.

« *baccalauréat* » devient « *bac* »... ; et nous aurons « la syncope » qui est la suppression des voyelles dans un mot : « *tout* » devient « *tt* », « *pour* » devient « *pr* ».... Nous pouvons trouver ainsi des sigles représentés comme : « *Une abréviation constituée par les initiales de plusieurs mots formant un groupe nominal usée* »²³, par exemple : « *lettre et langues étrangères* » devient « *LLE* », « *math informatique* » devient « *MI* »....

3.3 La place du langage chat dans la société

Depuis l'apparition de ce nouveau moyen de communication qui a bouleversé le monde notamment l'Algérie, il est devenu un phénomène connu par son mouvement.

Le langage chat occupe une place très importante dans notre société et surtout dans la vie quotidienne des jeunes. Ces derniers visent une communication rapide en étant libre de choisir leur propre langage, comme l'explique Degenne : « *Un ensemble d'individus entre lesquels fonctionnent certains codes, certaines règles, des symboles, des représentations, plus généralement un système d'intrreconnaissance* »²⁴.

Ces utilisateurs se rendent compte de la vraie norme de la langue écrite, d'ailleurs ils usent de nouvelles règles graphiques tout en privilégiant les règles traditionnelles.

3.4 Les avantages et les inconvénients du langage chat

Le langage chat est considéré comme une arme à double tranchant : malgré ses différents avantages, nous retrouvons souvent des inconvénients. Ces deux points, nous pouvons les citer comme suit :

- **Les avantages**

- Rapidité et facilité de la communication, ce qui permet de gagner du temps,
- Invention d'un nouveau langage,
- Moyen permettant d'insérer plus d'informations lors d'une limitation d'espace pour écrire un message.

²³Dictionnaire encyclopédique de la langue française, Ed. de la connaissance, Paris, 1997, P.106.

²⁴ Alain Degenne, 1987, Les jeunes et leurs petits mondes : relations, cercles sociaux, nébuleuse, France, article présenté le 23 février 2007, disponible sur <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00133059/document>, P.4, consulté le 12 mars 2020.

- **Les inconvénients**

- Complexité de compréhension,
- Difficulté de déchiffrement et de la lecture,
- Orthographe non normée de la langue écrite.

Conclusion

Dans notre partie théorique, nous avons abordé un sujet d'actualité qui est le langage chat. Il permet aux jeunes de jouer avec la langue tout en écartant ses normes.

Etant donné que ce langage commence à se voir dans les écrits des élèves, c'est ce qui a posé un problème chez les didacticiens et les linguistes notamment les enseignants du FLE car il est considéré comme une menace pour la langue normative surtout au niveau orthographique. C'est pour cela que nous avons mis en relief l'importance et la place qu'a pris l'écrit dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE.

Chapitre II :
résultats et analyse
des données des
productions écrites

Introduction

Le présent chapitre, intitulé résultats et analyse des données consacrée aux productions écrites rédigées par des apprenants de la troisième année secondaire. Notre but est de vérifier ce que nous avons déjà entamé dans le chapitre théorique (les procédés du langage chat) et de répondre à nos questions de recherche, et de faire ressortir les différentes erreurs qui reviennent le plus dans le corpus relevé, pour enfin déterminer l'influence de cette pratique du chat sur les écrits des jeunes.

1. Population visée

Le public sur lequel a porté ce travail de recherche concerne les apprenants de la troisième année secondaire de différentes filières et lycées au niveau de la ville de Bejaia. Nous avons choisi cette catégorie d'apprenants parce qu'ils font usage de l'outil informatique et sont utilisateurs d'internet. Nous compléterons ce travail par un questionnaire adressé aux enseignants de FLE.

2. Recueil des productions écrites des élèves de la 3^{ème} AS

La situation actuelle de pandémie du virus COVID-19, l'exigence de confinement et la fermeture des établissements, nous ont empêchées de travailler sur le terrain. Pour cela, nous n'avons pas d'autres choix que de recueillir notre corpus en ligne. Nous avons donc créé un groupe de réseau d'échange en ligne sur Facebook qui englobe 14 filles et 11 garçons qui font 25 membres d'une classe d'examen dont l'âge varie entre 18 et 20ans. L'objectif est de rédiger des productions écrites sur un sujet donné.

Le sujet posé est le suivant : « *Comme vous êtes en classe d'examen de fin de cycle, la réussite au baccalauréat vous ouvrira les portes vers l'université. En quelques lignes (8 à 10 lignes), dites-nous quel est le choix que vous souhaiteriez choisir pour continuer vos études et les souhaits que vous aimeriez réaliser à l'avenir ?* »²⁵.

²⁵ Cf. Annexe N° 01, P.3.

Après avoir créé le groupe Messenger, nous avons posté notre sujet en leur exigeant une durée de 15 à 20 minutes pour réaliser ce travail. Nous avons reçu 25 productions écrites²⁶lesquelles ont fait l'objet d'analyse.

3. Relevé et Analyse des erreurs des productions écrites

Après avoir procédé à la lecture et à l'analyse des productions, nous avons pu constater que :

- Huit productions écrites sont cohérentes, et une seule dont la consigne n'est pas respectée.
- Le reste des productions écrites (17 productions) sont non seulement mal élaborées, mais aussi nous avons rencontré des erreurs sur le niveau phrastique et le recours au langage chat.

Nous allons détailler cela selon : les formes d'erreurs et l'usage du langage chat.

3.1 Les formes d'erreurs

Nous pouvons classer les formes d'erreurs en fonction de deux niveaux : au niveau textuel et au niveau phrastique.

3.1.1 Le niveau textuel

Le textuel consiste en la forme du texte. Celui-ci doit comporter une introduction qui est la présentation du sujet donné, un développement dans lequel ce sujet sera détaillé, et une conclusion qui constitue la synthèse des idées avancées.

3.1.2 Le niveau phrastique

Le phrastique correspond au contenu du texte : ce qui concerne la grammaire, la conjugaison, l'orthographe.

- **La grammaire**

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de Jean Pierre Cuq, la grammaire est : « *Une activité pédagogique dont l'objectif vise, à*

²⁶ cf. Annexe N° 02, P.5.

travers l'étude des règles caractéristiques de la langue l'art de parler et d'écrire correctement»²⁷.

A partir des productions écrites reçues, nous observons que les élèves expriment des idées sans faire attention à leurs organisations ce qui amène aux difficultés sémantiques, nous repérons des exemples sur cette difficulté sémantique en leur proposant la correction :

Exemples relevés	Corrections proposées
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Ils mont dit c'est toi qui va étudié,</i> - <i>Une université qui est connu,</i> - <i>S'offrir à moi plusieurs choix,</i> - <i>Je suis indécise à propos des choix des études,</i> - <i>Continuer mes études a l'étranger comme j'assure mon avenir,</i> - <i>Mes souhait ke j'aimerai faire à l'avenir pour être ingénieur était le rêve a l'époque.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>ils m'ont dit que c'est à toi de choisir ce que tu voudrais faire,</i> - <i>une université connue,</i> - <i>m'offrir plusieurs choix,</i> - <i>je suis indécise des choix des études,</i> - <i>continuer mes études à l'étranger pour assurer mon avenir,</i> - <i>je souhaite devenir un ingénieur car c'est mon rêve d'enfance.</i>

Et également ils ne maîtrisent pas les règles liées aux accords (masculin/féminin, singulier/pluriel), nous relevons les exemples suivants :

Exemples relevés	Corrections proposées
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Des langue les plus parler,</i> - <i>75 territoire,</i> - <i>L'épreuve final,</i> - <i>3^{ème} années,</i> - <i>Certains région,</i> - <i>De bon moyen.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>des langues les plus parlées,</i> - <i>75 territoires,</i> - <i>l'épreuve finale,</i> - <i>3^{ème} année,</i> - <i>certaines régions,</i> - <i>de bonnes moyennes.</i>

²⁷ Jean Pierre Cuq, 2003, op.cit., P.117.

• La conjugaison

C'est la récitation ou l'écriture d'un verbe selon ses différentes formes à savoir les voix, les modes, les temps, les nombres et les personnes.

En analysant les productions, nous avons repéré certaines erreurs que nous allons classer dans le tableau suivant accompagné de correction :

Exemples tirés de production écrite	Numéro du texte	Correction des erreurs
- <i>Je veut,</i>	Texte 1	- <i>Je veux,</i>
- <i>Ils ont eus,</i>	Texte 2	- <i>Ils ont eu,</i>
- <i>Ils mon dit c'est toi qui vas étudié,</i>		- <i>Ils m'ont dit c'est toi qui vas étudier,</i>
- <i>Je réussire,</i>		- <i>Je réussirais,</i>
- <i>J'avait,</i>	Texte 5	- <i>J'avais,</i>
- <i>Le monde qui par,</i>		- <i>Le monde qui part,</i>
- <i>Métier me corresonds,</i>	Texte 6	- <i>Métier me correspond,</i>
- <i>Avoir réussir,</i>		- <i>Avoir réussi,</i>
- <i>Je serai livrée,</i>	Texte 8	- <i>Je serai livré,</i>
- <i>Je serai peut être,</i>		- <i>Je serais peut-être,</i>
- <i>Je voudrais bien travaillé,</i>		- <i>Je voudrais bien travailler,</i>
- <i>Tous ceux qui aime,</i>	Texte 9	- <i>Tous ceux qui aiment,</i>
- <i>Une université qui est connu,</i>		- <i>Une université qui est connue,</i>
- <i>De m'intégré,</i>	Texte 10	- <i>De m'intégrer,</i>

- <i>Je voudrai devenir,</i>	Texte 11	- <i>Je voudrais devenir,</i>
- <i>Je me trouves,</i>	Texte 13	- <i>Je me trouve,</i>
- <i>Ses question circule,</i>		- <i>Ces questions circulent,</i>
- <i>J'ai chercher,</i>		- <i>J'ai cherché,</i>
- <i>J'aimerais bien étudié,</i>		- <i>J'aimerais bien étudier,</i>
- <i>De m'intégré,</i>	Texte 14	- <i>De m'intégrer,</i>
- <i>De décroché,</i>		- <i>De décrocher,</i>
- <i>Je vais passé,</i>	Texte 16	- <i>Je vais passer,</i>
- <i>Je veut faire,</i>		- <i>Je veux faire,</i>
- <i>La médecine va te garantie,</i>		- <i>La médecine va te garantir,</i>
- <i>Cette formation feras,</i>	Texte 17	- <i>Cette formation fera,</i>
- <i>J'ai voulue,</i>	Texte 18	- <i>J'ai voulu,</i>
- <i>Pour cela je décide,</i>		- <i>Pour cela j'ai décidé,</i>
- <i>Je veux construire mon avenir,</i>	Texte 20	- <i>Je veux construire mon avenir,</i>
- <i>Afin de garanti,</i>		- <i>Afin de garantir,</i>
- <i>Une fois j'aurai mon bac,</i>	Texte 21	- <i>Une fois j'aurais mon bac</i>
- <i>Je veut,</i>		- <i>Je veux,</i>
- <i>Tout le monde qui m'ont conseiller,</i>	Texte 22	- <i>Tout le monde qui m'a conseillé,</i>
- <i>Cette spécialité ne m'as pas plut,</i>	Texte 23	- <i>Cette spécialité ne m'a pas plu,</i>

<p>- <i>Comme ça j'assure mon avenir,</i></p>		<p>- <i>J'assurerais mon avenir ainsi,</i></p>
<p>- <i>J'aimerai choisir pour continué,</i></p>	Texte 24	<p>- <i>J'aimerai choisir pour continuer,</i></p>
<p>- <i>J'aimerai faire,</i></p>		<p>- <i>J'aimerais faire,</i></p>
<p>- <i>Pour continué,</i></p>	Texte 25	<p>- <i>Pour continuer,</i></p>
<p>- <i>Je souhaite.</i></p>		<p>- <i>Je souhaite.</i></p>

Commentaire

Comme le montre le tableau ci-dessus, la plupart des élèves commettent des erreurs relatives à :

- Une confusion entre les marques de terminaison :
 - Au lieu de mettre « *je veux* », « *j'avais* » conjugués avec la première personne du singulier, nous trouvons « *je veut* », « *j'avait* », donc il y a une confusion entre la première et la troisième personne du singulier.
 - Au lieu de mettre « *je me trouve* », « *je souhaite* » conjugués avec la première personne du singulier, nous trouvons « *je me trouves* », « *je souhaitez* », donc il y a une confusion entre la première et la deuxième personne du singulier.
 - Au lieu de mettre « *ces questions circulent* » conjugué avec la troisième personne du pluriel, nous trouvons « *ces questions circule* », donc il y a une confusion entre la troisième personne du pluriel et celle du singulier.
 - Au lieu de mettre « *ce métier me correspond* », « *ne m'a pas plu* », « *cette formation feras* » conjugués avec la troisième personne du singulier, nous trouvons « *ce métier me corresponds* », « *ne m'as pas*

plut », donc il y a une confusion entre la troisième et la deuxième personne du singulier.

- Une confusion de l'emploi du temps adéquat :
 - La conjugaison des verbes au futur simple « *je serai, je voudrai, j'aurai, j'aimerai* » ou au présent de l'indicatif « *je veux, j'assume* » au lieu de les conjuguer au conditionnel « *je serais, je voudrais, j'aurais, j'aimerais* » et « *je voudrais, j'assurerais* » pour exprimer le souhait ou la probabilité.
 - Garder l'infinitif du verbe dans « *j'ai chercher, m'ont conseiller, avoir réussi* » à la place du participe passé : « *j'ai cherché, m'a conseillé, avoir réussi* ».
 - Mettre le participe passé du deuxième verbe dans « *va étudié, va te garantie, je vais passé, je voudrais travaillé, j'aimerais étudié, de m'intégré, de décroché, afin de garanti, pour continué* » au lieu de garder leurs infinitifs « *tu vas étudier, va te garantir, je vais passer, je voudrais travailler, j'aimerais étudier, de m'intégrer, de décrocher, afin de garantir, pour continuer* ».
- Un désaccord de l'auxiliaire « être » et « avoir » :
 - Avec l'auxiliaire être, le participe passé s'accorde en genre et en nombre. Nous trouvons « *je serai livrée, une université qui est connu* » à la place de « *je serai livré, une université qui est connue* ».
 - Avec l'auxiliaire avoir, le participe passé ne s'accorde pas. Nous trouvons « *j'ai voulue, ils ont eus* » au lieu de « *j'ai voulu, ils ont eu* ».

• **L'orthographe**

En se basant sur la théorie de Nina Catach qui a élaboré une grille pour analyser les erreurs dans laquelle elle a proposé le classement que nous allons détailler à partir des exemples tirés dans les productions écrites reçues dans le tableau suivant :

Catégories d'erreurs	Explications	Exemples tirés des productions écrites
----------------------	--------------	--

<p>Les erreurs à dominante phonogrammique</p>	<p>Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. C'est-à-dire, c'est une transcription des mots selon leurs prononciations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - <i>C (c'est), - tar (tard)</i> - <i>trwazieme (troisième),</i> - <i>educasion (éducation),</i> - <i>no (non), - ke (que),</i> - <i>kom (comme),</i> - <i>pa (pas),</i> - <i>alor (alors), - cour (cours),</i> - <i>chui (je suis), - koi (quoi),</i> - <i>excepsionel(exceptionnelle),</i> - <i>profissionnel (professionnel),</i> - <i>souète (souhaite),</i> - <i>parcoure (parcours),</i> - <i>traver (traves),</i> - <i>sessent (cessent),</i> - <i>jemapl (je m'appelle),</i> - <i>chike (je sais que),</i> - <i>mieu (mieux),</i> - <i>pricizement (précisément),</i> - <i>de puis (depuis).</i>
<p>Les erreurs à dominante morphogrammique (portant sur les accords)</p>	<p>Elles sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tantôt grammaticales : confusion de genre, de nombre, de nature, de forme verbale... 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>des*langue les plus *parler (des langues les plus parlées),</i> - <i>la langue dominante et *officiel de 75 *territoire (la langue dominante et officielle de 75 territoires),</i> - <i>des*chanson (des chansons),</i> - <i>Autres chose (autres choses)</i> - <i>Les *porte (les portes),</i>

	<p>- tantôt lexicales : marques du radical, préfixe/suffixe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Les *paramètre (les paramètres),</i> - <i>Plusieurs *chois (plusieurs choix),</i> - <i>Les *avocat (les avocats),</i> - <i>Mes *étude (mes études)</i> - <i>Mon *parcoure (mon parcours)</i> - <i>Ma troisième *années (ma troisième année),</i> - <i>Dans *certain *région (dans certaines régions),</i> - <i>tous mes amis et *camarade (tous mes amis et camarades),</i> - <i>Je *veut (je veux),</i> - <i>Ses *question *circule (ces questions circulent),</i> - <i>Je *souhaites (je souhaite),</i> - <i>Je n'ai pas *eus (je n'ai pas eu),</i> - <i>*Quand à mon choix (quant à mon choix),</i> - <i>Annuyant (ennuyant),</i>
<p>Les erreurs à dominante logogrammique</p>	<p>C'est une confusion entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Homophones grammaticaux 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>*Mais études (mes),</i> - <i>Ils *mon dit (m'ont),</i> - <i>Relative *a ce domaine (à),</i> - <i>Le stress *à été présent (a),</i>

	<p>- Homophones lexicaux</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Cette spécialité *la (là), - Le domaine de *l'a télé-communication (la), - *Des mon enfance (dès), - Mes choix *son (sont), - Cette spécialité *etles langues (est), - Faire des démarches *est continuer mes études (et), - La mécanique où encore (ou), - L'université *ou (où), - *Se métier (ce), - avoir*ses chaînes (ces), - *sa me donne (ça). - Me diriger *vert (vers), - Au *cour (cours), - un *peut (peu), - Qui *par à la plage (part).
<p>Les erreurs à dominante idéogrammique</p>	<p>Tout signe qui relève de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apostrophe - Majuscule - Ponctuation 	<ul style="list-style-type: none"> - L'angue (langue), - Davantage (d'avantage), - Jaurais (j'aurais) - algérie (Algérie), - zizou (Zizou), - zahir (Zahir), - lié aux calculs*a la

	<p>- Trait d'union</p>	<p><i>mécanique où encore a la biologie *, revenant à ce qui ce passe dans le pays je vois une catégorie... me poussent à devenir comme eux. *ces héros (liées aux calculs, à la mécanique ou encore à la biologie. Revenant à ce que se passe dans le pays je vois une catégorie... poussent à devenir comme eux. Ces héros),</i></p> <p>- <i>comment*, je dois continuer (comment je dois continuer),</i></p> <p>- <i>cette filière *, pour intégrer ma licence (pour intégrer ma licence),</i></p> <p>- <i>à parler et *, c'est la première langue (à parler et c'est la première langue),</i></p> <p>- <i>mes études supérieures *... comme j'ai toujours été attirée(mes études supérieures comme j'ai toujours été attirée),</i></p> <p>- <i>je serai *peut être soumis (peut-être).</i></p>
--	------------------------	--

Commentaire

D'après ce tableau, nous remarquons que ces différentes catégories d'erreurs sont présentes d'une façon fréquente dans tous les écrits des élèves à l'exception du texte 1 et 5.

La plupart des fautes orthographiques sont de type logogrammique comme :

- la confusion entre le « a » du verbe et le « à » de la préposition « *relative a ce domaine / relative à ce domaine ; Le stress à été présent / Le stress a été présent* »,
- la confusion entre le « est » du verbe et le « et » de la conjonction de coordination « *Faire des démarches est continuer mes études / Faire des démarches et continuer mes études ; Cette spécialité et les langues / Cette spécialité est les langues* »,
- La confusion entre le « ou » du et le « où » du pronom relatif « *La mécanique où encore / La mécanique ou encore ; l'université ou je vais entamer / l'université où je vais entamer* ».

Et de type morphogrammique tel que :

- Le désaccord du féminin / masculin « *la langue dominante et officiel / la langue dominante et officielle ; cet année / cette année ; j'ai voulue connaitre / j'ai voulu connaitre* »,
- Le désaccord du singulier / pluriel « *Ma troisième années / ma troisième année ; je n'ai pas eus / je n'ai pas eu ; ces questions circule / ces questions circulent* ».

Ces types d'erreurs reviennent surtout dans les textes 2, 3, 4, 6.

3.2 L'usage du langage chat

Dans les écrits des élèves, nous avons remarqué l'usage d'un nouveau langage appelé le langage chat dans lequel ils font recours à la phonétique, au rébus typographique et à l'abréviation qui sont pratiqués sur les réseaux sociaux. Nous allons

tirer dans ces écrits ce type d'erreurs en classant chacun de ces procédés dans un tableau suivi d'un commentaire.

Comme le procédé de la phonétique et le rébus typographique sont du même type (à lettre, à chiffre et à signe divers), nous les avons regroupés dans le tableau suivant :

La phonétique / rébus typographique		
Types de phonétique / rébus typographiques	Exemples tirés des productions écrites	Signifiant
A lettre	<ul style="list-style-type: none"> - <i>c (répété 8 fois),</i> - <i>trwazième (1 fois),</i> - <i>éducation (1 fois)</i> - <i>ke (8 fois),</i> - <i>ki (1 fois),</i> - <i>no (1 fois),</i> - <i>kom (1 fois),</i> - <i>pa (3 fois),</i> - <i>alor (1 fois),</i> - <i>cour (1 fois),</i> - <i>chui (1 fois),</i> - <i>koi (2 fois),</i> - <i>Exceptionnel (1 fois),</i> - <i>Profisionel (1 fois),</i> - <i>Souète (1 fois),</i> - <i>Parcoure (1 fois),</i> - <i>Traver (1 fois),</i> - <i>Sessent (1 fois),</i> - <i>Jemapl (1 fois),</i> - <i>chike (1 fois),</i> - <i>mieu (1 fois),</i> - <i>pricizement (1 fois).</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>c'est,</i> - <i>troisième,</i> - <i>éducation,</i> - <i>que,</i> - <i>qui,</i> - <i>non,</i> - <i>comme,</i> - <i>pas,</i> - <i>alors,</i> - <i>cours,</i> - <i>je suis,</i> - <i>quoi,</i> - <i>exceptionnel,</i> - <i>professionnel,</i> - <i>souhaite,</i> - <i>parcours,</i> - <i>travers,</i> - <i>cessent,</i> - <i>je m'appelle,</i> - <i>je sais que,</i> - <i>mieux,</i> - <i>précisément.</i>

A chiffre	<ul style="list-style-type: none"> - <i>souv1 (1fois),</i> - <i>qlq1 (1fois),</i> - <i>1 (1fois),</i> - <i>7 (1fois),</i> - <i>2 (1fois),</i> - <i>b1 (2fois),</i> - <i>dep8 (1fois).</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>souviens,</i> - <i>quelqu'un,</i> - <i>un</i> - <i>cette /cet,</i> - <i>de,</i> - <i>bien,</i> - <i>depuis,</i>
------------------	--	--

Commentaire

Nous avons constaté que les élèves ont cette tendance d'écrire les mots comme ils les prononcent. Nous avons pu relever 29 exemples en utilisant ces techniques :

- A lettre dans laquelle les élèves remplacent une lettre par une autre dont la valeur sonore est la même tel que « *trwazième* » pour « *troisième* », « *Jemapl* » pour « *je m'appelle* » etc. Cette technique est la plus utilisée où nous avons pu en tirer 22 qui sont employés qu'une seule fois sauf « *c* » et « *ke* » sont répétés 8 fois.
- A chiffre qui consiste à remplacer un mot par un chiffre comme « *dep8* » pour « *depuis* », « *2* » pour « *de* » etc. cette technique est moins pratiquée par les apprenants lors de la rédaction de leurs productions écrites. Nous avons trouvé 7 mots employés que quelques fois.
- A signe divers qui consiste à remplacer un mot par des signes mathématiques ou des symboles. Par contre, cette technique ne figure pas dans les écrits de ces jeunes.

Nous allons classer les quatre types du procédé abrégatif tiré des productions écrites des lycéens à savoir les abréviations par aphérèse, par apocope, par syncope et par sigles dans ce tableau :

Le procédé abrégatif		
Types d'abréviation	Exemples tirés des productions écrites	Correction des erreurs
Aphérèse	- <i>net (1fois).</i>	- <i>Internet.</i>
Apocope	- <i>unive(4 fois),</i> - <i>bac(24 fois),)</i> - <i>prof (5fois),</i> - <i>fac(6fois),</i> - <i>infos (1fois).</i>	- <i>Université,</i> - <i>Baccalauréat,</i> - <i>Professeur,</i> - <i>Faculté,</i> - <i>Informations.</i>
Syncope	- <i>Psk (3fois),</i> - <i>ksk (2fois),</i> - <i>prk (5 fois),</i> - <i>trv (1 fois),</i> - <i>ss (3fois),</i> - <i>tlmnt (2fois),</i> - <i>vrm (1fois),</i> - <i>qlq (4fois),</i> - <i>bcp (2 fois),</i> - <i>ms (1fois),</i> - <i>mn (6fois),</i> - <i>alr (1fois),</i> - <i>avc(2fois),</i> - <i>bn (2fois),</i> - <i>ds (2fois),</i> - <i>pr (3fois),</i> - <i>tt (7fois),</i> - <i>tjr (5fois),</i> - <i>nv (1fois).</i>	- <i>Parce que,</i> - <i>qu'est ce que,</i> - <i>pourquoi,</i> - <i>Trouve,</i> - <i>Suis,</i> - <i>Tellement,</i> - <i>Vraiment,</i> - <i>Quelque,</i> - <i>Beaucoup,</i> - <i>Mes,</i> - <i>Mon,</i> - <i>Alors,</i> - <i>Avec,</i> - <i>Bon,</i> - <i>Dans,</i> - <i>pour,</i> - <i>Tout,</i> - <i>Toujours,</i> - <i>Nouveau.</i>
Sigles	- <i>TV (3fois),</i> - <i>LMD (1fois),</i>	- <i>Télévision,</i> - <i>Licence master doctorat,</i>

	- <i>MI</i> (2fois), - <i>FLE</i> (1fois).	- <i>Math informatique</i> , - <i>Français langue étrangère</i> .
--	---	--

Commentaire

Nous remarquons que ces lycéens usent de différents types d'abréviation dans les 29 exemples que nous avons relevés :

- L'abréviation par syncope est la plus nombreuse. Nous avons pu en relever 19, elles sont employées dans la majorité des textes à l'exception du texte 3 et 4. Ces mots abrégés sont rencontrés plusieurs fois surtout « *prk* », « *mn* », « *tt* » et « *tjr* » qui sont répétés plus de 5 fois. Ce type est écrit de la même façon en langage chat et ne peut être compris que dans son contexte.
- Un autre type d'abréviation est moins rencontré dans les productions écrites est celui de l'apocope dans lequel nous en n'avons tiré que 5 qui sont répétés maintes fois : « *univ* », « *bac* », « *fac* », « *prof* », « *infos* ». Cependant ces mots abrégés sont utilisés ainsi dans la langue parlée.
- Les sigles ne sont pas nombreux dans les textes, nous avons trouvé 4 mots qui correspondent à 2 ou 3 lettres formant une suite de mots qui sont déjà connus dans le domaine pédagogique.
- Enfin, l'abréviation par aphérèse, celle-ci est employé qu'une seule fois dans le texte 13. Ce type d'abréviation n'est pas pratiqué souvent par les apprenants.

Ces tableaux révèlent donc que la quasi-totalité des élèves usent une nouvelle variété du français écrit en écartant toutes les normes. En effet, cette nouvelle variété est due à une forte utilisation des réseaux sociaux, ce qui les amène à la pratiquer inconsciemment lors de la rédaction de leurs écrits.

Nous constatons que le langage chat est présent dans les textes des apprenants, nous trouvons 29 exemples pour chaque procédé, mais celui de l'abréviation est celui qui revient le plus.

L'écriture de ces mots abrégés est identique dans tous les textes, nous citons par exemple : « *trv* » pour *trouve*, « *LMD* » pour *licence master doctorat*....

En ce qui concerne la phonétique/le rébus typographique, les 29 exemples mentionnés dans le tableau sont répétés plus ou moins une fois seulement, sauf « *c* » et « *ke* » sont répétés 8 fois. Nous remarquons aussi quelques mots écrits en chiffre par exemple : « *7* » pour « *cet/cette* », « *2* » pour « *de* », « *b1* » pour « *bien* »

4. Résultat de l'analyse

Après avoir classé les erreurs commises par l'échantillon sélectionné, nous avons déduit les points suivants :

- ✓ La majorité des lycéens ne respectent pas le plan structurel des textes, ce qui ne leur permettra pas de produire un texte cohérent,
- ✓ Les élèves ont du mal à choisir le genre / le nombre convenable avec certains mots,
- ✓ Au niveau de la conjugaison, les apprenants confondent entre les terminaisons des verbes, ils ne maîtrisent pas l'emploi du temps / mode du verbe qui convient et parfois ils le gardent à l'infinitif,
- ✓ Les erreurs orthographiques sont nombreuses, nous trouvons parfois une confusion entre les homophones, l'oubli des marques du pluriel et les signes de ponctuation, et même ils écrivent comme ils entendent,
- ✓ L'apparition du langage chat dans les écrits des lycées en utilisant certaines techniques telles que la phonétique / le rébus typographique permettant de remplacer une lettre par une lettre ou un chiffre ayant la même valeur sonore et l'abréviation en gardant les lettres essentielles du mot. Nous pouvons dire que les élèves recourent inconsciemment à ces techniques vu l'utilisation abusive des outils de communication.

Conclusion

Après l'analyse faite sur les productions écrites des élèves, nous avons pu constater que ces derniers commettent des erreurs grammaticales et orthographiques. Cela est dû d'une part, à la non maîtrise des normes de la langue française, et d'autre part, au recours au langage chat vu l'utilisation accrue des outils de communication.

Nous pouvons dire alors que le langage chat pourrait être responsable de baisse au niveau orthographique et grammatical des jeunes.

Chapitre III :
résultats et analyse
des données du
questionnaire

Introduction

Ce chapitre III est réservé au questionnaire destiné aux enseignants du FLE. Il nous permettra de voir l'étendue de la pratique du langage chat chez les apprenants lors de la rédaction de leurs écrits.

1. Présentation du questionnaire adressé aux enseignants

Notre deuxième corpus est le questionnaire ¹ destiné aux enseignants du français de différents lycées de la wilaya de Bejaia afin de déterminer la présence du langage électronique dans les écrits des lycéens.

Comme nous sommes dans une période de confinement pour cause de pandémie du virus COVID-19, ce qui constitue un obstacle pour réaliser une pratique sur terrain et grâce à nos connaissances, nous avons pu contacter par courriel 30 enseignants du FLE auxquels nous avons envoyé notre questionnaire.

Après quelques jours de l'envoi de ce questionnaire, nous n'avons pu recevoir la réponse² que de la part de 20 d'entre eux.

Notre questionnaire est composé de 15 questions de différents types (5 questions fermées, 7 semi-ouvertes et 3 ouvertes) réparties en 4 catégories avec une partie réservée à l'identification des enquêtés (sexe, âge, expérience professionnelle).

Les questions que nous avons utilisées dans notre travail ont été planifiées pour compléter notre premier corpus qui est les productions écrites des apprenants.

Pour commencer, nous avons proposé « l'importance de la production écrite » comme première catégorie afin de connaître le statut de la production écrite au sein de la classe. Ensuite, nous poursuivons notre questionnaire par une deuxième catégorie « les erreurs relevées chez les élèves » dans le but de déterminer le niveau ainsi les erreurs commises par les élèves. Quant à la troisième catégorie « “le chat”, une nouvelle forme de communication écrite » pour savoir si les élèves usent de cette nouvelle forme d'écriture et son effet sur la langue académique. Nous avons fini notre

¹ cf. Annexe N° 03, P.08.

² cf. Annexe N° 04, P.13.

Chapitre III Résultats et analyse des données du questionnaire

questionnaire par « la méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves » comme une dernière catégorie dont l'objectif est de proposer des suggestions pour bannir le langage chat dans les rédactions des élèves et comment améliorer leurs niveaux.

2. L'analyse des données recueillies

Durant notre analyse, nous avons exploité l'outil de statistique à travers lequel nous interpréterons les résultats à l'aide de tableaux, de secteurs, suivis de commentaires.

- Sexe

Tableau représentatif du sexe

	Nombre	Pourcentage
Homme	13	65 %
Femme	7	35 %
Total	20	100 %

Commentaire

Notre échantillon est constitué de 20 enquêtés : 13 hommes soit 65% et 7 femmes soit 35%. Ce qui explique que la plupart des enseignants sont des hommes.

- Age

Tableau représentatif de l'âge

	Nombre	Pourcentage
Moins de 30 ans	2	10%
Plus de 30 ans	18	90%

Commentaire

L'âge de notre population visée varie entre 27ans et 59ans. Cette représentation montre que la minorité (10%) ont moins de 30ans et les 90% restant ont plus de 30ans, ce qui explique qu'ils ont plus d'expérience.

- **Expérience professionnelle**

Tableau représentatif de l'expérience professionnelle

	Nombre	Pourcentage
Moins de 10ans	6	30%
Plus de 10 ans	14	70%

Commentaire

Nous avons visé des enseignants assez expérimentés : 70% d'entre eux ont plus de 10ans d'expérience, ce qui nous aidera à avoir des réponses plus fiables à nos questions.

2.1 L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Tableau représentatif de la place de la production écrite

	Nombre	Pourcentage
Essentielle	20	100 %
Secondaire	0	0 %
Aucune importance	0	0 %

Commentaire

Cette représentation confirme que tous les enseignants (100%) accordent une place essentielle à la production écrite, cela veut dire que cette dernière sert à développer chez les apprenants la compétence rédactionnelle.

Chapitre III Résultats et analyse des données du questionnaire

Question 2 : combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Tableau représentatif de la durée consacrée à la production écrite

	Nombre	Pourcentage
Une heure	8	40 %
Deux heures	10	50 %
Plus	2	10 %

Commentaire

Les résultats indiquent que 50% des enseignants accordent deux heures à la production écrite, les 40% ne consacrent qu'une heure et les 10% restant prennent une durée de plus de deux heures. Nous constatons que la moitié des enseignants travaillent avec un volume horaire de deux heures vu que l'enseignement du français au lycée présente un volume horaire limité.

Question 3 : la démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

- Oui
- Non

Tableau représentatif de motivation de la démarche adoptée en production écrite

	Nombre	Pourcentage
Oui	18	90 %
Non	2	10 %

Commentaire

En ce qui concerne la démarche adoptée en production écrite, nous trouvons 90% des enquêtés estiment qu'elle est motivante pour les élèves, tandis que 10% ne la considèrent pas comme une démarche motivante pour les élèves, ils pensent que le programme scolaire est basé sur la lecture et l'expression orale, aussi aux difficultés d'assimilation du FLE.

Question 4 : expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

- Oui
- Non

Tableau représentatif sur l'explication de la consigne en production écrite

	Nombre	Pourcentage
Oui	19	95 %
Non	1	5 %

Commentaire

Nous trouvons d'après notre analyse que 95% des enseignants expliquent la consigne lors de l'activité de la production écrite, or que 5% ne l'expliquent pas.

Nous constatons donc que la plupart des enseignants considèrent que la compréhension de la question pourrait faciliter aux apprenants la tâche de la rédaction de leurs écrits.

2.2 Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Tableau représentatif de la cohérence des productions écrites

	Nombre	Pourcentage
Souvent	2	10 %
Quelquefois	12	60 %
Rarement	5	25 %
Jamais	1	5 %

Commentaire

D'après cette représentation, nous pouvons dire que :

- Pour 60% d'enseignants, les productions écrites des élèves sont quelquefois cohérentes,
- Pour les 25%, elles sont rarement cohérentes,
- Pour 10%, elles sont souvent cohérentes,
- Pour 5%, elles ne sont jamais cohérentes.

D'après ces enseignants, nous constatons que peu de productions écrites des élèves sont cohérentes.

Question 2 : comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Tableau représentatif du niveau des élèves à l'écrit

	Nombre	Pourcentage
Elevé	0	0 %
Bon	0	0 %
Moyen	17	85 %
Bas	3	15 %

Commentaire

En ce qui concerne le niveau des élèves, presque la majorité (85%) ont un niveau moyen et 15% d'un niveau bas, cependant nous trouvons 0% pour le niveau élevé et bas. Cela explique que leurs notions de base sont faibles.

Question3 : Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autres

Tableau représentatif des erreurs les plus fréquentes en production écrite

	Nombre	Pourcentage
Grammaire	1	5%
Orthographe	4	20%
Grammaire/Orthographe	10	50%
Conjugaison	3	15%
Vocabulaire	2	10%
Autres	0	0%

Commentaire

Selon la moitié des enseignants (50%), les erreurs les plus fréquentes en production écrite sont au niveau de la grammaire et de l'orthographe, et les 50% qui restent sont partagés entre la grammaire (5%), l'orthographe (20%), la conjugaison (15%) et 10% pour le vocabulaire.

Les erreurs les plus répétées chez les élèves sont liées à la grammaire et l'orthographe, cela est dû au manque d'exercices d'application.

Question 4 : d'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autres

Tableau représentatif des raisons des erreurs commises

	Nombre	Pourcentage
Manque de lecture	3	15%
L'usage fréquent du langage chat	4	20%
Les deux	13	65%
Autres	0	0%

Commentaire

Pour les 65% des enseignants, les raisons pour lesquelles les élèves commettent des erreurs sont dues au manque de lecture ainsi qu'à l'usage fréquent du langage chat, 20% sont liés à l'usage fréquent du langage chat et 15% restant concerne le manque de lecture. Cela explique l'apparition d'un nouveau langage.

2.3 « le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais

Tableau représentatif du recours au langage chat en production écrite

	Nombre	Pourcentage
Toujours	4	20%

Quelquefois	12	60%
Jamais	4	20%

Commentaire

Lors de la rédaction de la production écrite, les enseignants démontrent que certains élèves ne recourent au langage chat que quelquefois (60%) et d'autres l'utilisent toujours (20%). Cependant 20% des élèves ne recourent jamais à ce nouveau langage.

Selon les enseignants, ces lycéens recourent à ce langage car :

- *Ils sont face aux réseaux sociaux souvent dans leur vie quotidienne, ils sont influencés par le langage employé,*
- *Ils écrivent beaucoup plus fréquemment sur les réseaux sociaux qu'en classe,*
- *D'abord pour ne pas fournir d'effort. Aussi, il y a l'habitude. Enfin, l'ignorance des règles d'orthographe,*
- *Manque de capacité de mettre leurs pensées sur papier d'une manière organisée dû à la non maîtrise du vocabulaire,*
- *Ils sont confrontés à la mauvaise utilisation des mass médias ainsi ils sont tout le temps exposés aux réseaux sociaux,*
- *Je trouve qu'ils passent la part de leur temps à chatter qu'à la lecture,*
- *Ils ont cette habitude en écrivant sur leurs Smartphones,*
- *Mauvaise habitude de pratiquer ce langage,*
- *Ils sont influencés par l'écriture utilisée sur les réseaux sociaux.*

D'après ces réponses, nous remarquons que la quasi-totalité des élèves use de ce nouveau mode d'écriture, c'est ce qui affirme que ces jeunes adolescents passent une grande partie de leurs temps à s'envoyer des messages écrits via leurs Smartphones, ce qui dénote un certain relâchement lors de la rédaction de leurs écrits.

Question 2 : quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation

- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les émoticônes et les symboles
- Autres

Tableau représentatif des procédés rencontrés en production écrite

	Nombres	Pourcentage
L'abréviation	2	10%
La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)	11	55%
Les deux (l'abréviation/la phonétique)	7	35%
Les émoticônes et les symboles	0	0 %
Autres	0	0%

Commentaire

Concernant les procédés rencontrés en production écrite des élèves, nous remarquons que celui de la phonétique est le plus rencontré (55%), et celui de l'abréviation est le moins rencontré avec 10%. En outre, ces deux procédés reviennent en même temps avec un taux de 35%. Par contre, les émoticônes et les symboles ne sont pas utilisés par les apprenants.

Le procédé de la phonétique est majoritairement rencontré en production écrite des élèves, ils écrivent comme ils parlent et d'une manière spontanée sans prendre en considération les normes.

Question 3 : le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif

Tableau représentatif de l'effet du langage chat sur les écrits des élèves

	Nombre	Pourcentage
Positif	2	10%
Négatif	18	90%

Commentaire

Les enseignants pensent que le langage chat a un effet négatif (90%) sur les écrits des élèves :

- *Les élèves auront un futur professionnel dans l'administration par exemple, et ce type d'erreur n'est plus pardonnable à ce niveau,*
- *L'usage du langage chat empêche les élèves à s'améliorer en expression écrite, ils deviennent dyslexiques,*
- *Les élèves n'arrivent pas à écrire correctement,*
- *Il comporte des fautes d'orthographe, d'accord et de syntaxe,*
- *Je le considère comme une mauvaise habitude pour l'apprentissage de l'écrit ;*
- *Les élèves ne font pas la différence entre l'écriture de l'école et celle du chat,*
- *Beaucoup de fautes d'orthographe,*
- *Il incite à la parure tandis qu'il transcrit les sons de façon simple, et l'activité de l'orthographe ce n'est pas ce que nous écoutons mais ce que nous voyons. L'école et l'administration ne comprennent pas le langage chat,*
- *Ça va augmenter le taux des erreurs d'orthographe, alors que nous essayons de le réduire,*
- *Cela nuit négativement à la langue,*
- *Ils n'écrivent pas correctement, ils ne prennent pas en considération les règles grammaticales,*
- *Il fait reculer leur niveau de maîtrise du français,*
- *C'est un moyen qui tue la langue, comme les suivants (slt) qui signifie (salut), comme aussi (koi 2 9) qui signifie (quoi de neuf),*
- *Le recours au chat dénature la langue et l'érode progressivement. « Ce dont les erreurs d'aujourd'hui qui deviendront les règles de demain » Claude Hagège,*

Chapitre III Résultats et analyse des données du questionnaire

- *En lisant leurs productions parfois on n'arrive pas à comprendre ces abréviations.*

Et d'autres trouvent qu'il a un effet positif (10%) sur les écrits des élèves :

- *Je trouve qu'ils ont un tout petit peu amélioré leur niveau surtout en lexique et en vocabulaire bien qu'il adopte trop le problème de l'abréviation qui cause des fautes énormes pour leurs productions écrites,*
- *Ils leurs permet d'enrichir leur lexique en intégrant de nouveaux mots, notamment ceux liés à l'informatique.*

Alors, nous pouvons dire que le langage chat pourrait engendrer négativement sur les écrits des apprenants puisqu'il fait reculer leur niveau.

Question 4 : pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

- Oui
- Non

Tableau représentatif de la menace du langage chat sur la langue

	Nombre	Pourcentage
Oui	18	90 %
Non	2	10 %

Commentaire

Cette représentation démontre que ce nouveau langage menace la langue, 90% des enseignants ont répondu par « oui » parce que :

- *Il provoque des risques de l'acquisition de la langue, notamment l'orthographe,*
- *Les élèves écrivent souvent avec ce nouveau langage et ignorent l'écriture académique (scolaire),*

- *Ce langage présente une vraie menace pour la langue, vue que la plupart des enfants de cette génération n'arrivent pas à produire un petit paragraphe sans plus de 15 erreurs sur un ensemble de 60 mots,*
- *Les apprenants l'utilisent dans le milieu scolaire,*
- *Cela crée une sorte d'élèves fignants et inconstants,*
- *Il affecte le bon usage de la langue,*
- *Il n'est pas basé sur les points de grammaire et autres,*
- *Il diminue la valeur de la langue,*
- *La dysorthographe qu'encourage le chat mènera à l'absence d'intercompréhension. L'absence de celle-ci est un prélude à la disparition de la langue,*
- *Ce que nous retrouvons lorsqu'on corrige la production écrite, on trouve des milliers de versions de différentes manières de pensées qui reflètent leurs quotidiens et leurs addictions à ces réseaux sociaux modernes,*
- *Manque d'intéressement aux notions de base du FLE,*
- *Généralement ce sont les bons élèves en orthographe qui font le plus d'entorses aux règles.*

Or que les 10% restant ont répondu par « non », car :

- *Ce langage est un moyen de communication plus accessible pour la vitesse de la modernité,*
- *Il suffit de savoir l'exploiter au profit de l'apprentissage de l'écriture.*

2.4 La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question1 : Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

Question2 : Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

Commentaire pour les questions 1 et 2

L'écriture, la lecture, la dictée, les séances de remédiation et de rattrapage et encourager ces lycéens à corriger eux-mêmes leurs erreurs, sont les meilleures façons

pour la plupart des enseignants pour remédier aux lacunes des élèves d'une part, et améliorer leurs niveaux à l'écrit d'autre part, notamment en production écrite.

Question3 : Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

Commentaire

Pour bannir ce langage chat dans les productions écrites des élèves, les enseignants ont proposé les points suivants :

- *Le rôle des parents est très important pour suivre leurs enfants de ne pas passer tout leur temps à chatter sur les réseaux sociaux et d'essayer d'améliorer leur écriture académique à la maison,*
- *Le rôle de l'enseignant en tant qu'instituteur, il doit souligner et insister sur le fait de ne pas utiliser ce genre de langage surtout durant les tests,*
- *Faire des séances de sensibilisation sur l'importance d'écrire d'une manière correcte et leurs faire comprendre que c'est une manière qui tue la langue, c'est des outils pas fiables toujours.*

Nous pouvons dire qu'en appliquant ces suggestions cela pourrait servir à éliminer ce nouveau code utilisé dans les écrits des élèves.

3. Résultats de l'analyse

Après avoir analysé les réponses du questionnaire adressé aux enseignants, nous avons pu retenir pour chaque catégorie les points suivants :

- ✓ Une grande importance est accordée à la production écrite car elle est considérée comme l'une des compétences de base,
- ✓ Les lycéens commettent des erreurs relatives à la forme et au contenu, cela non seulement à cause de l'écart entre l'apprenant et la lecture mais aussi l'usage fréquent du langage chat, c'est pourquoi leur niveau est généralement moyen,
- ✓ Comme ces jeunes adolescents ne peuvent pas se départir des outils technologiques y compris le Smartphone qui leur procurent un espace libre

d'échanges écrits où aucune règle n'est respectée. Cette façon d'écrire est considérée comme une stratégie de raccourcissement qui facilite la communication, c'est pour cela qu'ils ne prennent plus la peine d'écrire clairement lors de la rédaction de la production écrite et cela a été affirmé par les enseignants,

Les enseignants estiment que cette tendance d'écriture a un effet négatif sur les productions écrites des élèves vue la mauvaise utilisation de la langue. Cependant, les difficultés rencontrées au niveau orthographique, syntaxique etc. peuvent influencer le bon fonctionnement de la langue,

- ✓ Afin d'éviter ces erreurs et améliorer le niveau des élèves, les enseignants ont focalisé surtout sur la dictée et la lecture,
- ✓ Pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves, les enseignants devraient sensibiliser ses élèves du danger de l'usage fréquent des outils de communication. Ils sont en effet, à l'origine de cette nouvelle forme de langage, et c'est en outre, l'une des raisons directes des distorsions de l'usage de la langue, particulièrement au niveau de l'orthographe et de la grammaire.

Conclusion

A partir de l'analyse du questionnaire, les enseignants nous prouvent que le langage chat est présent dans les productions écrites des lycéens. Ainsi ils estiment que cette nouvelle forme d'écriture a un effet négatif sur les productions écrites des apprenants puisqu'elle les éloigne de la langue normée. De ce fait, ils craignent la perte de la langue française.

Conclusion générale

Conclusion générale

Compte tenu de la marche inexorable du progrès technique et de ces avancées technologiques dans l'information et la communication, les adolescents de notre époque ne peuvent se départir de ces outils technologiques tels le Smartphone, qui leur procure un espace libre d'échanges écrits via les réseaux sociaux. De même qu'ils leur offre toute une panoplie de plateformes de messagerie instantanée auxquelles ils ont accès. Cela dit, ils ont toutefois tendance à écrire court, d'où la création du langage chat, dont les avantages seraient la rapidité et la facilité de la communication, le gain de temps, et une insertion d'informations considérables dans un espace limité et de manière succincte. Une façon de réduire à la fois le temps, et l'espace. Cette façon d'écrire et son usage répété s'est insidieusement ancré dans leur quotidien, allant jusqu'à engendrer en eux une sorte de fainéantise, dans la mesure où, même durant une production écrite, ils ne prennent plus la peine d'écrire clairement.

Cette nouvelle tendance d'écriture et cette évolution brusque que subit le langage et la langue au fil des jours peuvent engendrer d'éventuelles perturbations orthographiques, syntaxiques, ou même orales, ce qui mène de manière inévitable, à des erreurs et à une mauvaise utilisation de cette langue, et à un plus fort degré de répercussion sur l'écriture.

C'est pourquoi notre problématique a porté sur l'effet de ce langage chat sur les écrits des jeunes lycéens. Pour vérifier nos hypothèses de départ que ce langage codé constitue une stratégie de raccourcissement chez les jeunes, ainsi que la manière par laquelle les jeunes produisent leurs messages renvoie à l'aspect socioculturel, notre méthodologie s'est basée sur deux corpus : les productions écrites des apprenants et le questionnaire adressé aux enseignants.

A la lumière des résultats de l'analyse des productions écrites des apprenants et celle du questionnaire destiné aux enseignants, nous pouvons déduire que le langage chat est utilisé massivement dans les productions écrites des apprenants de la 3^{ème} année secondaire vu la place qu'a pris la communication écrite dans le quotidien de ces jeunes qui les éloigne de la norme.

Conclusion générale

Les enseignants également nous affirment l'usage de ce langage dans les productions écrites des élèves dont ils craignent la perte de la langue française, dans la mesure où ce genre textuel aussi particulier qu'il soit, pourrait altérer le système d'écriture au niveau de la production, à savoir la structure et la forme.

D'après l'analyse et les résultats obtenus de ces deux corpus, nous sommes arrivées à confirmer nos hypothèses que ce langage est considéré comme une stratégie de raccourcissement et qui renvoie à l'aspect socioculturel, autrement dit, ce langage codé a créé une identité séparée et un groupe socioculturel bien à part pour ses utilisateurs en particulier les jeunes adolescents, c'est ce qui explique l'utilisation de ces procédés. De plus, nous avons constaté que ces lycéens se réfèrent à cette nouvelle tendance d'écriture d'une façon inconsciente lors de la rédaction de leurs productions écrites, du fait qu'ils sont plus habitués à écrire sur le clavier que sur le papier, leur niveau orthographique est constamment en baisse.

Nous pouvons déduire donc que cette nouvelle utilisation influe négativement sur le français écrit des jeunes.

Etant donné que l'écrit est considéré comme un outil indispensable au développement des compétences chez les apprenants puisque son rôle est important dans le processus d'acquisition de la langue française, nous proposons aux enseignants de leur faire faire la dictée et de pratiquer la lecture fréquente de romans ou de livres pour endiguer ce phénomène du langage chat dans les écrits des élèves. Les enseignants peuvent également intensifier les activités pourtant sur le vocabulaire, l'orthographe et les produits écrits. Ils peuvent également les sensibiliser contre le danger de l'usage fréquent des outils de communications, qui sont à l'origine de cette nouvelle forme de langage. C'est aussi l'une des raisons directes des distorsions de l'usage de la langue, particulièrement au niveau de l'orthographe et de la grammaire. Cela étant dit, une prise de conscience demeure insuffisante, il est du devoir de l'apprenant de s'imposer une mise en pratique récurrente de la langue pure et du langage académique, dans tous ses échanges de communications verbales ou écrites, y compris lors des exercices quotidiens de production écrite. Les consignes données par l'enseignant doivent être appliquées avec rigueur. Ceci fin d'éviter les éventuelles altérations de la mémorisation des formes orthographiques correctes. Nous ne pouvons

Conclusion générale

pas nier non plus, le rôle des parents pour prendre en charge leurs enfants à la maison en essayant de les suivre dans leur scolarité.

Pour conclure, nous espérons avoir apporté un petit éclaircissement à notre sujet et répondu aux questions de départ.

Références bibliographiques

Ouvrages

- Anis Jaques, Parlez-vous textos ? Guide des nouveaux langages du réseau, Le cherche midi éditeur, Paris, 2001.
- Benati Farid, La compétence écrite chez les étudiants de la 1^{ère} année licence français, mémoire de Master, université de Bejaia, 2019.
- Cornaire Claudette Marie, Raymond Patricia Mary, La production écrite, Paris, clé international, 1999.
- Grevisse Maurice, Le bon usage, 11^{ème} édition revue Grammaire Française avec des remarques sur la langue Française d'aujourd'hui, Paris, 1980.
- Landroit Henry, Ce texte est écrit en orthographe nouvelle, article paru dans « Français 2000 » la société belge des professeurs de français, 2003.
- Moirand Sophie, situations d'écrit : CLE international, Paris, 1979.
- Puren Christian, Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, 1998.

Dictionnaires

- Dictionnaire du français, Larousse, France, 1997.
- Dictionnaire encyclopédique de la langue française, Ed. de la connaissance, Paris, 1997.
- Dictionnaire le Petit Robert de la langue française, édition, le Petit Robert, Paris.
- Dictionnaire maxi poche Larousse, édition, Larousse, Paris, 2019.
- Cuq Jean Pierre, Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde, Paris, 2003.
- Dubois Jean, dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1997.

Mémoires consultés

- Benammar Soumeiya et Madoui Hayat, Le parler jeune à travers les SMS « utilité et usage » cas des étudiants de l'université de Bouira, mémoire de Master, université de Bouira, 2016.
- Benslimane Ilham, Le parler des jeunes : cas des sms des étudiants du département de langue et littérature françaises, université, mémoire de Master, université de Constantine, 2007.
- Boufenara Hanane, Analyse des interactions écrites médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie, mémoire de Magister, université de Constantine, 2008.
- Gonthier Marie-eve, L'influence de bavardage sur le français écrit des élèves du premier cycle seconde, mémoire de Maitre ès arts, université de Québec, 2011.
- Gouasmia Lotfi, La remédiation à l'erreur au niveau de la production écrite : démarche répercussions cas des apprenants de 1^{ère} AM, mémoire de Master, université de Tébessa, 2017.
- Majouba Karima, Stratégie d'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de FLE : cas de la 1^{ère} année moyenne, mémoire de Master, université d'Oran, 2012.
- Minne Aude, L'impact de l'utilisation du langage sms sur l'orthographe, mémoire pour l'obtention du certificat de capacité d'orthophoniste, université de Nice, 2014.

Sitographies

- Anis Jacques, Communication électronique scripturale et forme langagière : conférence publiée en ligne 31 août 2006, disponible sur : <http://rhrt.edel.univ-poitiers.fr/documentef73.html?id=547>.
- Boutin Gérald, L'approche par compétence en éducation : un amalgame paradigmatique, article disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-connexions-2004-1-page-25.htm>.
- Catach Nina, L'orthographe française, P.288, Nathan, disponible sur : <https://p1.storage.canalblog.com/25/53/1301449/99079132.pdf>.

- Degenne Alain, 1987, Les jeunes et leurs petits mondes : relations, cercles sociaux, nébuleuse, France, article présenté le 23 février 2007, disponible sur : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00133059/document>.
- Thào, 2007, disponible sur : https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228.
- Troubetskoï Nikolaï Sergueïevitch, Principes de Phonologie, paru dans l'ouvrage Travaux De Linguistique II, P.40, disponible sur : https://books.google.dz/books?id=T89o_q_P32MC&pg=PA153&dq=travaux+de+linguistique+2&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwjE7Ybb-fpAhUJTxUIHXA_BzwQ6AEIJjAA#v=onepage&q=travaux%20de%20linguistique%202&f=false.

Table des matières

Introduction générale.....	09
Chapitre I : Les procédés de l'écrit et du langage chat	
Introduction.....	14
1. La place de l'écrit dans les différentes méthodologies d'enseignements/apprentissage du FLE.....	14
2. L'écrit et ses composants.....	16
2.1 Définition de l'écrit.....	16
2.2 Définition de la production écrite.....	17
2.3 L'orthographe.....	18
2.3.1 Définition de l'orthographe.....	18
2.3.2 Les erreurs orthographiques.....	18
3. Le langage chat et ses procédés	19
3.1 Définition du chat.....	19
3.2 Les procédés du langage chat.....	20
3.2.1 La phonétique.....	20
3.2.2 Le rébus typographique.....	21
3.2.2.1 Le rébus chiffre.....	21
3.2.2.2 Le rébus lettre.....	21
3.2.2.3 Le rébus à signe divers.....	21
3.2.3 L'abréviation.....	21
3.3 La place de langage chat dans la société.....	22

3.4 Les avantages et les inconvénients du langage chat.....	22
Conclusion.....	23
Chapitre II : résultats et analyse des données des productions écrites	
Introduction.....	25
1. Population visée	25
2. Recueil des productions écrites des élèves de 3 ^{ème} AS.....	25
2.1 Relevé et analyse des erreurs des productions écrites.....	26
2.1.1 Les formes d’erreurs.....	26
2.1.1.1 Le niveau textuel.....	26
2.1.1.2 Le niveau phrastique.....	26
2.1.2 L’usage du langage chat.....	36
2.2 Résultats de l’analyse.....	41
Conclusion.....	42
Chapitre III : résultats et analyse des données du questionnaire	
Introduction.....	44
1. Présentation du questionnaire adressé aux enseignants.....	44
2. L’analyse des données recueillies.....	45
2.1 L’importance de la production écrite.....	46
2.2 Les erreurs relevées chez les élèves.....	48
2.3 « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite.....	51
2.4 La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves.....	56

3. Résultats de l'analyse.....	57
Conclusion.....	58
Conclusion générale.....	60
Références bibliographiques	
Table des matières	
Annexes	
1. Annexe 01 : sujet proposé.....	03
2. Annexe 02 : exemples de productions écrites recueillies.....	05
3. Annexe 03 : questionnaire adressé aux enseignants.....	08
4. Annexe 04 : exemples de réponse des enseignants recueillis.....	13

Annexes

- 1. Annexe 01 : sujet proposé aux élèves**
- 2. Annexe 02 : exemples de productions écrites recueillies**
- 3. Annexe 03 : questionnaire adressé aux enseignants**
- 4. Annexe 04 : exemples de réponse des enseignants recueillis**

Annexe 1 :
Sujet proposé



Les producti...

En ligne



Bonsoir à tous, je vous prie de répondre à cette question.
Merci de me répondre

Comme vous êtes en classe d'examen de fin de cycle, la réussite au baccalauréat vous ouvrira les portes vers l'université.

En quelques lignes (8 à 10 lignes) dites nous quel est le choix que vous souhaiteriez choisir pour continuer votre étude et également vos souhaits que vous aimeriez réaliser à l'avenir.

Vous avez une durée de 15 à 20min.
Bon courage



Annexe 2 :

Exemples de

productions écrites

recueillies

Production 01

L'épreuve du bac est une étape très importante pour ceux qui souhaitent se lancer dans l'aventure des études supérieures. Après la réussite, l'élève généralement fait face à un dilemme qui est le choix de la spécialité, donc pour cela faudrait bien qu'il s'informe et surtout être sûr de ses souhaits quant à l'avenir. Pour ma part, je voudrais avoir un diplôme en ressources humaines, car d'une part j'ai toujours été intéressée par l'humain, son fonctionnement et son comportement, ses idées et ses sentiments par la psychologie tout simplement et d'autre part je suis fascinée par le monde du business, les sociétés, entreprises, la gestion des ressources humaines et une combinaison entre ces deux là. Donc mon souhait pour mon avenir c'est de faire ma carrière professionnelle dans ce domaine là.

production 02

Comme cette année est décisive, si j'aurais mon bac j'aimerais faire journalisme comme spécialité psk c'était le rêve de mon enfance, j'aimerais me voir dans la tv et prk pas arriver un peut plus loin et même travailler a l'étranger. Je veux construire mon avenir a travers mes études et je ferai tt mon possible pour avoir de bonnes moyennes a l'Université, afin de garanti ma position.

Production 03

Après avoir passé deux ans exceptionnel au lycée dont j'ai vécu des bons et des mauvais moment et voilà je me trouves en 3ème années ce qui veut dire l'année du bac. Le stress a été présent dès le premier jour de ma troisième années mais une grande volonté d'étudier et même dure pour avoir un bac scientifique en poche était fortement présente aussi dans le but de continuer mes études supérieures dans le domaine de l'a télécommunication, Oui mon rêve professionnel est l'ingénierie. La TV mais comment on a pu avoir toutes ses chaîne c koi fréquence c'est koi le signal, et le réseau pourquoi on l'en a dans certains région et non dans d'autres régions, comment on a pu avoir d' l'électricité, prk l'internet c'c apparu

récemment après la TV et l'électricité c'est quoi leurs secret. Tt ses question circule dans ma tête des mon enfance j'ai chercher sur net pour mieux comprendre mais j'ai pas pu avoir une réponse claire car pour avoir ce que je veux je dois d'abord connaître les paramètre de base et le langage technique, pour cela j'aimerais bien étudié cette spécialité.

Production 04



"Terminant ma dernière année au lycée j'aperçois ke l'obtention du diplôme du bac vas m'ouvrir les portes de l'Université et vas s'offrir à moi plusieurs choix quand a mon choix d'étude.

Pour moi qui suis littéraire mes choix son limités et ne peuvent atteindre les formations scientifique liées aux calculs a la mécanique où encore a la biologie, revenant à ce qui se passe dans le pays je vois une catégorie de gens qui me rendent fière d'être algérien et me poussent à devenir comme eux. ces héros sont les avocat de la liberté qui ne s'essent de défendre les causes justes.

C'est pour cela que mon choix se porte sur le droit.

Cette formation LMD feras de moi un avocat peut être, mais est devenu mon rêve a cause des efforts de ces héros.

Production 05



Après avoir obtenu mon bac je souhaiterai intégrer la 1ère année licence en FLE a l'université de Bejaia. Le choix de cette formation me permettra d'acquitter des connaissances de base de la langue française et de la bien maîtriser et ainsi approfondir mes connaissances dans le domaine grâce aux enseignements dispensés au sein de notre lycée. Mon goût pour la langue française associé à mon envie de comprendre leur fonctionnement et usage. Mon ambition de maîtriser les techniques relative a ce domaine, notamment la communication, les techniques d'animation...etc.

Cette formation me permettra d'atteindre mes objectifs et devenir une enseignante en langue française.

Production 06

La langue anglaise c le choix idéal Pour moi c le choix que je veut faire pour continuer mais études a l'unive Psk la langue anglaise et à la trwazieme place des langue les plus parler dans le monde comme c langue des affaires de administration et de educasion, c la langue dominante et officiel de 75 territoire dans le monde donc je trv que anglais à un avenir ici en algérie pour trouver des postes de travail plus tar.



Annexe 3 :
Questionnaire
adressé aux
enseignants

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age :
- Expérience professionnelle :

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

Ils sont face aux réseaux sociaux souvent dans leur vie quotidienne, ils sont influencés par le langage employé.

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les émoticônes et les symboles
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

.....
.....

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

.....
.....

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1 :

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

.....
.....
.....

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

.....
.....
.....

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

.....
.....
.....

Avec nos remerciements les plus sincères.

Annexe 4 :
Exemples de
réponses des
enseignants
recueillies

Réponse 01

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 33 ans.
- Expérience professionnelle : 04 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Lexique
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

Mauvaise habitude de pratiquer ce langage.

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les deux (l'abréviation et la phonétique)
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

Je considère ce langage SMS comme une mauvaise habitude pour l'apprentissage de l'écrit.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

Le langage chat est un moyen de communication plus accessible pour la vitesse de la modernité.

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

Veiller à ce que les élèves aient un vocabulaire soutenu. Faire en sorte que les élèves n'aient aucun droit d'utiliser des abréviations.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

Je préconise la lecture du plaisir et écrire journalièrement leur vie intime.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

Je préconise l'entraînement avec des exercices de la dictée.

Avec nos remerciements les plus sincères.

Réponse 02

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 32 ans.
- Expérience professionnelle : 2 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Lexique
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Les deux
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

Manque de connaissance en orthographe.

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les deux (l'abréviation et la phonétique)
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

Beaucoup de fautes d'orthographe.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

Le langage chat a un effet négatif sur les productions écrites des élèves parce qu'il provoque des risques dans l'acquisition de langage, notamment l'orthographe.

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

- Séances de lecture,
- Séances de correction collective des productions écrites des élèves,
- La dictée.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

- Inciter les enfants d'utiliser la bibliothèque de l'école,
- Organiser des activités d'écriture sous forme de jeux,
- Proposer aux enfants de réécrire des passages d'un livre.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

Les élèves doivent s'appliquer d'avantage dans les différentes activités proposées par l'école pour améliorer leurs niveaux en termes d'écriture et les enseignants autant qu'instituteurs doivent souligner et insister sur le fait de ne pas utiliser ce genre de langage surtout durant les testes.

Avec nos remerciements les plus sincères.

Réponse 03

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 29ans.
- Expérience professionnelle : 07 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

Ils sont face aux réseaux sociaux souvent dans leur vie quotidienne, ils sont influencés par le langage employé.

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les émoticônes et les symboles
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

Ils n'écrivent pas correctement, ils ne prennent pas en considération les règles grammaticales.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

Ils utilisent ce nouveau langage dans le milieu scolaire.

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

- Faire de la réécriture à leurs productions écrites,
- Les encourager à la lecture.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

- Faire des ateliers d'écriture.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

- Sensibiliser les apprenants sur l'importance de l'écrit correcte dans le milieu scolaire et extra scolaire,
- Prendre en compte les règles grammaticales dans leurs productions écrites.

Avec nos remerciements les plus sincères.

Réponse 04

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 37 ans.
- Expérience professionnelle : 10 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

➤ Toujours

➤ Quelquefois

➤ Jamais

- Si oui, pourquoi ?

.....
.....

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

➤ L'abréviation

➤ La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)

➤ Les émoticônes et les symboles

➤ Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

➤ Positif

➤ Négatif

- Pourquoi ?

Les élèves n'arrivent pas à écrire correctement.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui

Non

- Pourquoi ?

Puisque généralement ce sont les bons élèves en orthographe qui font le plus d'entorses aux règles.

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

- Encourager les activités de rédaction en groupe,
- Après avoir fait une séance de compte rendu de la production écrite, on enchaîne avec une séance de production améliorée.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

- Encourager les activités de rédaction en groupe,
- Utiliser des exemples de bonne rédaction pour enseigner le style.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

- Faire des séances de dictée,
- Encourager (la lecture) et motiver les élèves à lire.

Avec nos remerciements les plus sincères.

Réponse 05

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 46 ans.
- Expérience professionnelle : 17 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

Influences par l'écriture utilisée sur les réseaux sociaux.

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les émoticônes et les symboles
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

Ils ne font pas la différence entre l'écriture de l'école et celle de chat.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

Parce que les élèves écrivent souvent par ce nouveau langage et ignorent l'écriture académique (scolaire).

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

- 1- Il faut les encourager à la lecture.
- 2- Proposer des ateliers d'écriture.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

- 1- Des séances de remédiation,
- 2- Des corrections entre élèves pour que chacun puisse contribuer à la mise à niveau de son camarade.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

- 1- Les séances de sensibilisation sur l'importance d'écrire d'une manière correcte,
- 2- Le rôle important des parents dans l'amélioration de leurs enfants en écriture académique à la maison.

Avec nos remerciements les plus sincères.

Réponse 06

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de FLE, dans le but d'assembler des données pour notre thème de recherche intitulé « Quel effet d'une pratique de chat ou t'chat sur le français écrit des jeunes ? »

Nous vous prions de répondre soigneusement à ces questions.

- Sexe : Homme Femme
- Age : 43 ans.
- Expérience professionnelle : 16 ans.

I- L'importance de la production écrite

Question 1 : Quelle place occupe la production écrite dans le programme ?

- Essentielle
- Secondaire
- Aucune importance

Question 2 : Combien d'heures consacrez-vous à l'écrit, plus précisément à la production écrite ?

- Une heure
- Deux heures
- Plus

Question 3 : La démarche adoptée en production écrite est-elle motivante pour les élèves ?

Oui Non

- Si non, pourquoi ?

.....

Question 4 : Expliquez-vous la consigne aux élèves lors de l'activité de la production écrite ?

Oui Non

II- Les erreurs relevées chez les élèves

Question 1 : Les productions écrites de vos élèves sont-elles cohérentes ?

- Souvent
- Quelquefois
- Rarement
- Jamais

Question 2 : Comment trouvez-vous le niveau de vos élèves à l'écrit ?

- Elevé
- Bon
- Moyen
- Bas

Question 3 :

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves ?

- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Vocabulaire
- Autre

- Focalisez-vous sur les fautes d'orthographe ?

Oui Non

Question 4 : D'après vous, pour quelle(s) raison(s) commettent-ils ces erreurs ?

- Manque de lecture
- L'usage fréquent du langage chat
- Autre

III- « Le chat », une nouvelle forme de communication écrite

Question 1 : Vos élèves recourent-ils au langage chat lors de la rédaction d'une production écrite ?

- Toujours
- Quelquefois
- Jamais
- Si oui, pourquoi ?

.....
.....

Question 2 : Quelles sont les procédés rencontrés dans leurs productions écrites ?

- L'abréviation
- La phonétique (ils écrivent comme ils parlent)
- Les émoticônes et les symboles
- Autres

Question 3 : Le langage chat a-t-il un effet positif ou plutôt négatif sur les écrits des élèves ?

- Positif
- Négatif
- Pourquoi ?

Le langage de chat incite à la parure tandis qu'il transcrit les sons de façon simple et l'activité de l'orthographe ce n'est pas ce que nous écoutons mais ce que nous voyons. L'école et l'administration ne comprennent pas le langage SMS.

Question 4 : Pensez-vous que ce nouveau langage menace la langue ?

Oui Non

- Pourquoi ?

Ce que nous rencontrons lorsqu'on corrige la production écrite, on retrouve des milliers de versions de différentes manières de penser qui reflètent leurs quotidiens et leurs addictions à ces réseaux sociaux modernes.

IV- La méthode adoptée par les enseignants pour améliorer les écrits des élèves

Question 1

Que faites-vous pour remédier aux carences de vos élèves à l'écrit ?

- Allouer du temps supplémentaire pour l'écrit,
- Faire recours à un logiciel de traduction de la voix en textes,
- Inciter ou inviter les élèves à utiliser un logiciel de vérification de l'orthographe.

Question 2 :

Que proposez-vous pour améliorer leurs niveaux en production écrite ?

- Proposer aux élèves des lire de petites histoires selon l'âge.
- Réécrire ce texte et le vérifier.

Question 3 :

Quelles sont vos suggestions pour éliminer ce langage chat dans les productions écrites des élèves ?

Avec nos remerciements les plus sincères.

Résumé

Avec le développement de nouvelles technologies de l'information et de la communication, de nouveaux moyens ont été créés telle la communication par chat. Cette dernière donne naissance à un nouvel usage de la langue, cette nouvelle façon d'écrire diffère de la langue.

Cette nouvelle forme d'écriture qui ne répond pas toujours à la norme, se retrouve souvent dans les productions écrites des apprenants. Par conséquent, cela nous a poussés à nous interroger sur son influence sur le français écrit des jeunes notamment au niveau orthographique.

Mots clés : écrit, chat, langage chat, orthographe.

Abstract

With the development of new information and communication technologies, new means have been created such as chat communication. The latter gives birth to a new use of language, this new way of writing differs from language.

This new form of writing, which does not always meet the norm, is often found in the written productions of learners. Consequently, this prompted us to wonder about its influence on the written French of young people, particularly at the spelling level.

Keywords : writing, chat, chat language, spelling.

تلخيص

مع تطور تقنيات المعلومات والاتصالات الجديدة، تم إنشاء وسائل جديدة مثل اتصالات الدردشة. هذا الأخير يولد استخدامًا جديدًا للغة، وتختلف هذه الطريقة الجديدة في الكتابة عن اللغة.

غالبًا ما يوجد هذا الشكل الجديد من الكتابة، الذي لا يلبي القاعدة دائمًا، في المنتجات المكتوبة للمتعلمين. وبالتالي، دفعنا هذا إلى التساؤل عن تأثيرها على اللغة الفرنسية المكتوبة للشباب، ولا سيما على مستوى التهجئة.

الكلمات الدالة : الكتابة والدردشة ولغة الدردشة والتهجئة.

Agzul

Akked d unegmu n tesnatwilin timaynutin n uselyu d teywalt, s wallalen imaynuten slalen-d yiwet n taywalt n uqesser. Taneggarut-a tefka-d talalit i usmres n tutlayt . Tikli-a tamaynut n tira temgarad d tutlayt.

Talya-a tamaynut n tira tin akken ur d-nettara ara i tegnut, tettili daymen deg yifarisen n tira n yinelmaden. Seg unalkam, tikli-a tdemmer-ay ad nettwater s tezirrt-ines yef tefrensist yettwarun yer yilmezzen abaeda deg uswir aydiriwan.